

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe128

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1333, 10 juillet.

Type de document: charte: vente en franc-alleu

Objet: Vente en franc-alleu devant la justice publique par Clemencel, de Courgenay, autorisée par Jehannenet dit Weblat, son avoué, à Jehannenet dit Maquabré, écuyer, demeurant à Porrentruy, pour 40 s. de bâlois ayant cours au marché de Porrentruy d'une chenevière à Courtary; et garantie de la vente par Jehannenet dit Weblat. — Acte passé sous les sceaux de Pierre, curé de Courgenay, et de Pierre dit Bruat, curé de Fontenais.

Transcription de la charte

1 Je, Clemancel, de Courgenay, **2** faiz savoir a-touz **3** que je, non paiz lousangie ne *contraincte* ne bairetee d-aucunx, maix saige *et* bien avisee \2 *et* de mai *propre et* franche volonte, *par* lo loz *et* le consentemant de Jehannenat dit Weblat, vouhez de-moy, Clemancel dessus dite, hay \3 vendui *et* vendois pour franc aluef, a touz jours-maix, a Jehannenat dit Maiquaibré, escuier, demourans a-Pourraintruy, *et* a ses hoirs \4, une oyche gesant a-Courtairi, entre la terre monsi Holri, tressourier de Saint Ursanne, d-une part *et* Jehannenaz Valaines d-autre \5 part, pour quairante solz de baloys, bone menoie coursauble ou marchie de Pourraintruy. **4** Lez quelz quarante solz dessus diz \6 j-ay haüz *et* recephuz dou dit Jehannenat dit Maiquaibré, escuier dessus dit, en bone menoie *et* bien nombree *et* de son \7 *propre* chettel, *et* mis lez hay en mon evidant profit, si que je m-ant tien pour bien païee entieremant. **5** De la quelle oyche dessus \8 dite je me suis desvestie *et* me desvest, *et* si m-an suiz mysse *et* mat fours de tenuire *et* fors de possession, *et* le dit \9 Jehannenat dit Maiquaibré, escuier dessus dit, en hay investi *et* invest ^[1], *et* si l-en hai mis *et* mat en bone tenure *et* leaul *et* \10 en bone possession, lui *et* ses hoirs, pour touz jours-maix *par* lai tradition de cez presentes lettres. **6** Et pour ce que li diz \11 Jehannenaz diz Maiquaibrés, escuiers devant diz, en soit plus sehurs de la vendicion dessus dite, je l-en hai mis *et* mat \12 plaige, dabtour *et* principal randaour *et* getaour de touz domaiges, Jehannenat dit Weblat, mon vouhé. **7** Et je, Jehanne\13naz diz Weblas dessus diz, me recoignoiz estre plaige *et* dabtour *et* principal randaour *et* getaour de touz domaiges \14 en la main de Jehannenat dit Maiquaibré, escuier dessus dit, pour Clemancel devant dite. **8** Lez quellez convenancez *et* \15 la vendition dessus devisee nos havons

louhé, *confars et ratifié*, endui ^[2] ensamble et *chescuns par soy*, par devant une *overté justise* \16 pour ce sceant en justise *et pour aultres caux*. **9** Et si havons *promis et promettons*, *par* nos soieremans donez suis *sainctes* \17 ewangelez courporaulmant touchiez, sollempnel stipulation entrevenant, après suis l-obligation de touz nos biens \18 *moubles et non moubles*, *presens ou a-venir*, *qué part* que il soient, en franchise ou defours ^[3], que nos *contre cez convenencez* ne \19 *contre ceste vendition dessus dite* nen irons ^[4] ne n-iferons *et aler par* nos ne *par aultruy*, coiemant ne en apert, maix la \20 *tenrons*, *apaisserons*, *deffendrons et garantirons* a dit Jehan nenat dit Maiquaibré, escuiers, *et a ses hoirs a touz jors*\21 maix, em touz luez, en toutes cours, en touz jugemans *et defours* ^[5], *encontre* ^[6] *toutes genz et par* devant touz juges, \22 a nos *propres despans et missions*, sanz fraude *et sans bairet* de nos ne d-autruy. **10** En thesmoingnaige de la quelle chose \23 nos, li devant nommé Clemancel *et Jehannenez* diz Weblas, vouhez de moy, Clemancel dessus dite, havons *proiie et requis* a-sai \24 *ges personnes et honestes*, *monsi Pierre*, curé de Courgenay, et *monsi Pierre* dit Bruat, curé de Fonthenoys, *que mettent* \25 *lour seelz en cez lettres*; et nos Pierres, curez de Courgenay, et Pierres, curez de Fonthenoys, as *proieres et es* \26 *requestes des personnes* devant dites, nos havons mis nos seelz en ces *presentes lettres* en sygne de *verité*. **11** Faictes et \27 donees le sainbedi après la feste saint Holri, l-an de *grace* courrant *par mil troys* *ceenz trantte et troys*, ou \28 *moys de joingnoyt*.

Notes de transcription

^[1] Ainsi coupé: en vest.

^[2] Ainsi coupé: en dui.

^[3] Ainsi coupé: de fours.

[4] Ainsi coupé: ne niron.

[5] Ainsi coupé: de fours.

[6] Ainsi coupé: en *contre*.